

Conteúdo Programático

Hebraico III

Introdução a Exegese do Hebraico Bíblico

Informações gerais

Área	Curso	Período	Carga horária
Teologia Bíblica e Exegética	BC	7º	2 créditos (30 horas)
Autoria			
Prof. Teresa Akil			
Aprovado pela Reitoria em		Atualizado em	
24/07/2007		24/07/2007	

Ementa

Proporciona uma introdução a Bíblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) bem como ao método exegético de abordagem sincrônica, tendo por meta capacitar o(a) alunos(as) a aplicação dos principais procedimentos metodológicos da exegese, estruturados a partir da ação, para a interpretação do Antigo Testamento, mantendo a fidelidade à Escritura como Palavra de Deus plenamente inspirada.

Conteúdo Programático

Aula 01

- Exegese: Conceitos, Objetivos e Missão

Aula 02

- Os vários tipos de Exegese

Aula 03

- BHS: Noções Gerais (Nascimento, autores, páginas e massoras)

Aula 04

- Aprendendo a Ler a Mp e o Aparato Crítico da BHS

Aula 05

- Introdução ao Método Histórico-Narrativo (MHN)

Conteúdo Programático

Aula 06

- MHN: Delimitação do texto

Aula 07

- MHN: Tradução e análise da Mp e do aparato crítico da BHS

Aula 8

- MHN: Status quaestiones

Aula 9

- MHN: Análise narrativa

Aula 10

- MHN: Análise da redação

Aula 11

- MHN: Análise semântica

Aula 12

- MHN: Análise da tradição

Aula 13

- MHN: Análise do contexto

Aula 14

- MHN: Aproximações hermenêuticas pastorais

Bibliografia básica

- BÍBLIA SAGRADA. Revista e Atualizada 2ª edição. Trad. João Ferreira de Almeida. Barueri: Sociedade Bíblica do Brasil, 2003.
- ELLIGER, Karl e RUDOLPH, Wilhelm (eds.). Biblia Hebraica Stuttgartensia. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1967-1977.
- FRANCISCO, Edson de Faria. Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético. São Paulo: Vida Nova, 2006.

Conteúdo Programático

- KILPP, Nelson et alii. Dicionário hebraico-português e aramaico-português. 8 ed. São Leopoldo/Petrópolis: Sinodal/Vozes, 1997.
- BIBLEWORKS 7.0

Bibliografia complementar

- BROWN, DRIVER AND BRIGGS. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Oxford: Clarendon Press, 1974.
- GESENIUS, W. Hebrew Grammar, Rev. By Kautzch and Cowley. Oxford, Clarendon Press. 1963.

BIBLIOGRAFIA PARA BHS, LXX, VULGATA, PESHITA E TARGUNS

Manuscritos da Bíblia Hebraica

- Scrolls from the Judaean Desert
- The Leningrad Codex: A Facsimile Edition, ed. David Noel Freedman et al. Grand Rapids: Eerdmans; Leiden: Brill, 1998.
- Goshen-Gottstein, M. H., The Aleppo Codex. Jerusalem: Magnes, 1976.
- Albright, W. F. "A Biblical Fragment from the Maccabean Age: The Nash Papyrus," JBL 56 (1937) 145-76; + S. A. Cook, "A Pre-Massoretic Biblical Papyrus," Proceedings of the Society of Biblical Archaeology 25 (1903) 34-56.
- Birnbaum, S. The Hebrew Scripts. Part One: The Text. Leiden: Brill, 1971. Part Two: The Plates. London: Palaeographia, 1954-1957.

Edições Críticas

- Biblia Hebraica Stuttgartensia, ed. K. Elliger, W. Rudolph, et al. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1967-77.
- Biblia Hebraica, ed. R. Kittel et al. Stuttgart: Privileg. Württ. Bibelanstalt, 1937.
- Biblia Hebraica Leningradensia, ed. A. Dotan. Peabody, Mass.; Hendrickson, 2001.
- The Book of Isaiah, The Hebrew University Bible, ed. M. H. Goshen-Gottstein. Jerusalem: Magnes, 1995.
- The Book of Jeremiah, The Hebrew University Bible, ed. C. Rabin, S. Talmon, and E. Tov, with G. Marquis. Jerusalem: Magnes, 1997.
- Der hebräische Pentateuch der Samaritaner, ed. A. F. von Gall, 5 vols. Giessen: A. Töpelmann, 1914-18 [1-vol. repr.: 1966].
- Jewish and Samaritan Version of the Pentateuch, ed. A. and R. Sadaqa. Tel Aviv: 1961-65.
- The Hebrew University Bible, ed. M. H. Goshen-Gottstein et al. Jerusalem: Magnes.

Biblia Hebraica quinta editio, ed. A. Schenker et al. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

- The Oxford Hebrew Bible, ed. R. Hendel. New York: Oxford University Press.
- The Qumran Bible, ed. E. Ulrich. Oxford: Clarendon.

Conteúdo Programático

- Biblia Qumranica, ed. A. Lange et al. Leiden: Brill.

Lexicas

- Koehler, L., W. Baumgartner, et al. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. 2 vols. Leiden: Brill, 2001.
- Brown, F., S. R. Driver, and C. A. Briggs. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament Oxford: Clarendon, 1979 [1st ed. 1907].
- Davidson B. The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon. London: Samuel Bagster; New York: Harper, 1963.
- Clines, D. J. A. The Dictionary of Classical Hebrew. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1993.
- Holladay, W. L. A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Grand Rapids: Eerdmans; Leiden: Brill, 1971.
- Feyerabend, K. Langenscheidt's Pocket Hebrew Dictionary to the Old Testament: Hebrew-English. Berlin: Langenscheidt, n.d.
- Armstrong, T. A. et al., A Reader's Hebrew-English Lexicon of the Old Testament. 4 vols. Grand Rapids: Zondervan, 1980-88.

Concordâncias

- Mandelkern, S. Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae, 5th ed. Jerusalem, 1962.
- Even-Shoshan, A. A New Concordance of the Bible. Jerusalem: "Kiryat Sepher," 1983.

Gramáticas

- Gesenius' Hebrew Grammar, ed. E. Kautzsch, 2d Eng. ed. A. E. Cowley. Oxford: Clarendon, 1910.
- Joüon, P. Grammaire de l'hébreu biblique, 2d ed. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1914.
- Joüon, P. A Grammar of Biblical Hebrew, tr. and rev. T. Muraoka. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1991.
- Sperber, A. A Historical Grammar of Biblical Hebrew: A Presentation of Problems with Suggestions to Their Solution. Leiden: Brill, 1966.
- Macuch, R. Grammatik des samaritanischen Hebräisch. Berlin: de Gruyter, 1969.

História do Texto e Criticismo Textual

- Tov, E. Textual Criticism of the Hebrew Bible. 2d ed.; Minneapolis: Fortress; Assen: Royal Van Gorcum, 2001 [1st ed. 1992].
- Brown, R. E., D. W. Johnson, and K. G. O'Connell. "Texts and Versions," New Jerome Biblical Commentary, 1083-1112.

Conteúdo Programático

- Barthélemy, D. Critique textuelle de l’Ancien Testament. OBO 50/1,2,3. Fribourg: Éditions Universitaires; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1982, 1986, 1992.
- Barthélemy, D. “Text, Hebrew, History of,” IDBS 878-84.
- Ulrich, E. The Dead Sea Scrolls and the Origins of the Bible. Studies in the Dead Sea Scrolls and Related Literature 2. Grand Rapids: Eerdmans; Leiden: Brill, 1999.
- Cross, F. M. and Talmon, eds. Qumran and the History of the Biblical Text. Cambridge, Mass.: Harvard, 1975.
- Talmon, S. “The Old Testament Text,” 159-99 in The Cambridge History of the Bible. Vol. 1: From the Beginnings to Jerome, ed. P. R. Ackroyd & C. F. Evans. Cambridge: Cambridge University, 1970 [repr. Qumran and the History, 1-41].
- Roberts, B. J. The Old Testament Text and Versions: The Hebrew Text in Transmission and the History of the Ancient Versions. Cardiff: University of Wales, 1951.
- Deist, F. E. Witnesses to the Old Testament: Introducing Old Testament Textual Criticism Pretoria: N. G. Boekhandel, 1988.
- Würthwein, E. The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica, 2d ed., tr. E. Rhodes (from Der Text des AT. 5th ed. Stuttgart, 1988). Grand Rapids: Eerdmans, 1995.
- Kahle, P. The Cairo Geniza, 2d, ed. Oxford: Blackwell, 1959.
- Crown, A. D., ed. The Samaritans. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1989.
- Klein, R. W. Textual Criticism of the Old Testament: The Septuagint after Qumran. Guides to Biblical Scholarship. Philadelphia: Fortress, 1974.
- McCarter, P. K. Textual Criticism: Recovering the Text of the Hebrew Bible. Guides to Biblical Scholarship. Philadelphia: Fortress, 1986.
- Hendel, R. S. The Text of Genesis 1–11: Textual Studies and Critical Edition. New York: Oxford University Press, 1998.

LXX

Manuscritos

- Scrolls from the Judaean Desert (Caves 4 and 7; Nahal Hazeved)
- Bibliorum SS. graecorum codex Vaticanus 1209 (cod. B) denovo phototypice expressus iussa et cura praesidium bybliothecae Vaticanae, pars prima, Testamentum Vetus. Mediolani, 1905.
- The Codex Alexandrinus in Reduced Photographic Facsimile: Old Testament. London, 1930.
- Metzger, B. M. Manuscripts of the Greek Bible: An Introduction to Greek Palaeography. New York: Oxford University, 1981.
- Turner, E. G. Manuscripts of the Ancient World. Princeton: Princeton University, 1971.

Edições Críticas

Conteúdo Programático

- Septuaginta: Vetus Testamentum graecum auctoritate academiae litterarum Gottingensis editum. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1931- .
- Septuaginta: Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes, ed. A. Rahlfs. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1935.
- The Old Testament in Greek According to the Text of the Codex Vaticanus, ed. A. E. Brooke, N. McLean, et al. 3 vols., 10 parts. Cambridge: Cambridge University Press, 1906-40.
- Margolis, M. L. The Book of Joshua in Greek. Parts I-IV: Paris: Paul Geuthner, 1931; Part V: Joshua 19:39 – 24:33, preface by E. Tov; Philadelphia: Annenberg Research Institute, 1992.
- El texto antioqueno de la Biblia griega, ed. N. Fernández Marcos and J. R. Busto Saiz. 3 vols. Textos y Estudios “Cardenal Cisneros” 50, 53, 60. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1989-96.

Léxicos

- A Greek-English Lexicon, ed. H. G. Liddell and R. Scott; 9th ed. H. S. Jones et al. Oxford: Clarendon, 1961.
- Lust, J., E. Eynikel, and K. Hauspie, A Greek-English Lexicon of the Septuagint. 2 vols. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1992-96.
- Muraoka, T. A Greek-English Lexicon of the Septuagint: Twelve Prophets. Louvain: Peeters, 1993.
- Taylor, B. A. The Analytical Lexicon to the Septuagint: A Complete Parsing Guide. Grand Rapids: Zondervan, 1994.
- Feyerabend, K. Langenscheidt’s Pocket Greek Dictionary: Classical Greek-English. Berlin: Langenscheidt, n.d.

Concordâncias

- Hatch, E. and H. A. Redpath, A Concordance to the Septuagint and the Other Greek Versions of the Old Testament. 3 vols. Oxford: Clarendon, 1897-1906 [one-vol. repr., incl. Muraoka (below) Grand Rapids: Baker, 1998].
- Muraoka, T. Hebrew/Aramaic Index to the Septuagint: Keyed to the Hatch-Redpath Concordance. Grand Rapids: Baker, 1998.

Gramáticas

- Conybeare, F. C., and St. George Stock. Grammar of Septuagint Greek. Peabody, Mass.: Hendrickson, 1988 [orig.: Boston: Ginn, 1905].
- Thackeray, H. St. J. A Grammar of the Old Testament in Greek. Cambridge: Cambridge University Press, 1909.

Texto Crítico

- Tov, E. The Text-Critical Use of the Septuagint in Biblical Research, 2d ed. Jerusalem Biblical Studies 8. Jerusalem: Simor, 1997.

Conteúdo Programático

- Swete, H. B. *An Introduction to the Old Testament in Greek*, rev. by R. R. Ottley. New York: Ktav, 1968.
- Jellicoe, S. *The Septuagint and Modern Study*. Oxford: Clarendon, 1968.
- Harl, M., G. Dorrival, and O. Munnich, *La Bible grecque des Septante: Du judaïsme hellénistique au christianisme ancien*. Paris: Cerf/C.N.R.S., 1988.
- Fernández Marcos, N. *The Septuagint in Context: Introduction to the Greek Versions of the Bible*, tr. W. G. E. Watson. Boston: Brill, 2001.
- Jobes, K. H. and Moisés Silva. *Invitation to the Septuagint*. Grand Rapids: Baker, 2000.
- Tov, E. *The Greek and Hebrew Bible: Collected Essays on the Septuagint*, VTSup 72. Leiden: Brill, 1999.
- Ulrich, E. "Origen's Old Testament Text: The Transmission History of the Septuagint to the Third Century c.e.," pp. 202-23 in *The Dead Sea Scrolls and the Origins of the Bible. Studies in the Dead Sea Scrolls and Related Literature 2*. Grand Rapids: Eerdmans; Leiden: Brill, 1999.
- Wevers, J. W. *Notes on the Greek Text of Genesis*. Atlanta: Scholars Press, 1993; Exodus 1990; Leviticus 1997; Numbers 1998; Deuteronomy 1995.
- Wevers, J. W. "The Interpretative Character and Significance of the Septuagint Version," Part 1, pp. 84-107 in *Hebrew Bible / Old Testament: The History of Its Interpretation Vol. 1*, ed. Magne Sæbø (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1996).
- Aejmelaus, A. "What Can We Know about the Hebrew Vorlage of the Septuagint?" *On the Trail of Septuagint Translators: Collected Essays*. Kampen: Kok Pharos, 1993. Pp. 77-115 [= ZAW 99 (1987) 58-89].
- Metso, S., and E. Ulrich, "The Old Greek Translation of Leviticus," *The Book of Leviticus: Composition and Reception*, ed. Rolf Rendtorff and Robert A. Kugler. *Formation and Interpretation of Old Testament Literature 3*; VTSup 93. Leiden: Brill, 2003. Pp. 247-68.
- Kooij, A. van der, *The Oracle of Tyre: The Septuagint of Isaiah XXIII as Version and Vision*, VTSup 71. Leiden: Brill, 1998.

Bibliografia

- Brock, S., C. T. Fritsch, and S. Jellicoe, *A Classified Bibliography of the Septuagint*. Leiden: Brill, 1973.
- Dogniez, C. *Bibliography of the Septuagint—Bibliographie de la Septante 1970-1993*. VTSup 60. Leiden: Brill, 1995.
- "Record of Work Published or in Progress," *Bulletin of the International Organization for Septuagint and Cognate Languages*.

Traduções

- Brenton, L. C. L. *The Septuagint Version of the Old Testament and Apocrypha with an English Translation*. Grand Rapids: Zondervan, 1972 [orig.: London: Samuel Bagster, n.d.].

Conteúdo Programático

- A New English Translation of the Septuagint: The Psalms, tr. A. Pietersma. New York: Oxford University Press, 2000.
- Harl, M. La Genèse. La Bible d'Alexandrie 1. Paris: Cerf, 1986.

LATIM ANTIGO

Manuscritos em latim antigo

- Belsheim, J. Palimpsestus Vindobonensis. Christianiae, 1885.
- Berger, S. Notice sur quelques textes latines inédites de l'Ancien Testament. Paris, 1893.
- Degering, H. and A. Boeckler. Die Quedlinburger Italafragmente. Berlin, 1932.

Edições Críticas

- Vetus Latina: die Reste der altlateinischen Bibel nach Petrus Sabatier neu gesammelt und herausgegeben von der Erzabtei Beuron. Vol. 1: Verzeichnis der Sigel für Handschriften und Kirchenschriftsteller, 2d ed. Freiburg: Herder, 1963. Vol. 2: Genesis, ed. B. Fischer, 1951-54. Vol. 11/1: Sapientia Salomonis, ed. W. Thiele. Vol. 12: Esais, ed. R. Gryson.
- Bibliorum Sacrorum Latinae Versiones Antiquae, seu Vetus Italica, ed. P. Sabatier, 3 vols., Rheims, 1739-49, Paris, 1751.
- Fischer, B. with E. Ulrich and J. E. Sanderson, "Palimpsestus Vindobonensis: A Revised Edition of Ò 115 for Samuel-Kings," BIOSCS 16 (1983) 13-87.

Concordâncias

- Microfilms of the typed cards collected by 1952 in the Vetus Latina Institut, Beuron, with manuscript and patristic evidence for the OL. Medieval Institute Library, Univ. Notre Dame.

Léxicos

- A Latin Dictionary, ed. C. T. Lewis and C. Short. Oxford, 1879.

Gramáticas

- Buck, C. D. Comparative Grammar of Greek and Latin. Chicago: University of Chicago, 1933.
- Grandgent, C. H. An Introduction to Vulgar Latin. Boston: Heath, 1907.

Bibliografia

- Vetus Latina: Arbeitsberichte der Stiftung V.L. und Berichte des V. L. Instituts. Beuron 1952- .

Conteúdo Programático

- Ulrich, E. DSSOB 271-74.

Texto Crítico

- See Jellicoe, Roberts, and Würthwein (above).
- Ulrich, E. "The Old Latin Translation of the LXX and the Hebrew Scrolls from Qumran," DSSOB 233-74; and "Characteristics and Limitations of the Old Latin Translation...," 275-89.
- Treballe Barrera, J. "From the 'Old Latin' through the 'Old Greek' to the 'Old Hebrew' (2 Kings 10:23-35)," *Textus* 11 (1984) 17-36.

Visões gerais sobre Latim antigo e a Vulgata

- See general works on the Hebrew Bible and the Septuagint.
- McGuire, M. R. P. *Introduction to Mediaeval Latin Studies: A Syllabus and bibliographical Guide*. Washington, D.C.: Catholic University of America Press, 1964.

A VULGATA

Edições Críticas

- *Biblia Sacra iuxta latinam vulgatam versionem ad codicum fidem*, ed. Benedictine Monks. Rome: Typis Polyglottis Vaticanis, 1926-86.
- Vercellone, C. *Variae lectiones Vulgatae Latinae bibliorum editionis*. 2 vols. Rome, 1860-1864.
- *Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem*, ed. R. Weber et al., 2 vols., 4th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.

Concordância

- *Novae concordantiae bibliorum sacrorum iuxta Vulgatam versionem critice editam*, ed. B. Fischer. 5 vols. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frohmann-Holzboog, 1997.

OS TARGUNS

Manuscritos do Targum

- Leviticus and Job Scrolls from the Judaean Desert (Caves 4 and 11)

Critical Editions

- *The Bible in Aramaic*, 4 vols., ed. A. Sperber. Leiden: Brill, 1959-73.
- Diez Macho, A. *The Pentateuch with the Masorah Parva and the Masorah Magna and with Targum Onkelos*. Jerusalem: Makor, 1997.

Conteúdo Programático

Gramáticas

- Dalmann, G. Grammatik des Jüdisch-Palästinischen Aramäisch. Leipzig, 1894.
- Rosenthal F. A Grammar of Biblical Aramaic, 2d ed. Wiesbaden: Harrassowitz, 1963.
- Johns, A. F. A Short Grammar of Biblical Aramaic, 2d ed. Berrien Springs, Mich.: Andrews University Press, 1972.

Léxicos

- Sokoloff, M. A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2002.
- Jastrow, M. A Dictionary of the Targumim, the Talmud.... New York: Pardes, 1950.

Traduções

- The Aramaic Bible: Targum Neofiti 1: Genesis, ed. M. McNamara. Collegeville, Minn.: The Liturgical Press, 1992. Targum Onqelos to Genesis, ed. B. Grossfeld. Wilmington: Michael Glazier, 1988.

A PESHITTA

Manuscritos da Peshitta

-
- Translatio Syra Peschitto Veteris Testamenti ex codice Ambrosiano saeculo fere VI, ed. A. M. Ceriani. Milan, 1876-1883.
-

Critical Editions

- The Old Testament in Syriac according to the Peshitta Version. Leiden: Brill, 1966-.
- Vetus Testamentum Syriace, ed. S. Lee. London, 1823.
- Biblia Sacra iuxta versionem simplicem, quae dicitur Pschit>ta. 3 vols. Mosul, 1887-91; 3rd ed., Beirut, 1951.

Léxicos

- Brockelmann, C. Lexicon syriacum, 2d ed. Halle an der Saale, 1923 [repr.: Hildesheim: G. Olms, 1982].
- Payne Smith, R. A Compendious Syriac Dictionary. Oxford: Clarendon, 1903 [repr.: 1957].

Gramáticas

Conteúdo Programático

- Nöldeke, T. *Compendious Syriac Grammar*, tr. from the 2d Germ. ed. J. Crichton. London: Williams & Norgate, 1904. [repr. with appendix: The handwritten additions in Theodor Nöldeke's personal copy, ed. A. Schall, tr. P. T. Daniels. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 2001.
- Brockelmann, C. *Syrische Grammatik*, 2d ed. Berlin: Reuther & Reichard, 1905, 19608.

Traduções

- Lamsa, G. M. *Holy Bible from the Ancient Eastern Text*. San Francisco: Harper and Row, n.d. [orig.: Nashville: Holman, 1933].